



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 2011

49

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΗΓΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΕΥΡΩ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η ζώνη του ευρώ κατέβαλαν μεγάλες προσπάθειες τους τελευταίους 18 μήνες για τη βελτίωση της οικονομικής διακυβέρνησης και την υιοθέτηση νέων μέτρων συνεπεία της κρίσης δημόσιου χρέους. Ωστόσο, οι εντάσεις που επικρατούν στις αγορές στη ζώνη του ευρώ έχουν αυξηθεί και οφείλουμε να κλιμακώσουμε τις προσπάθειές μας για να αντεπεξέλθουμε στις τρέχουσες προκλήσεις. Σήμερα αποφασίσαμε να προχωρήσουμε προς μια ισχυρότερη οικονομική ένωση. Αυτό συνεπάγεται δράση σε δύο κατευθύνσεις:

- ένα νέο δημοσιονομικό συμβόλαιο και ενισχυμένο συντονισμό σε θέματα οικονομικής πολιτικής,*
- ανάπτυξη των εργαλείων σταθεροποίησης που διαθέτουμε ώστε να αντιμετωπιστούν οι βραχυπρόθεσμες προκλήσεις.*

Ενισχυμένη αρχιτεκτονική για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση

1. Η σταθερότητα και η ακεραιότητα της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνολικά απαιτούν την ταχεία και χωρίς συμβιβασμούς εφαρμογή των μέτρων που έχουν ήδη συμφωνηθεί, καθώς και περαιτέρω ποιοτικές κινήσεις προς μια πραγματική «ένωση δημοσιονομικής σταθερότητας» στη ζώνη του ευρώ. Παράλληλα με το ενιαίο νόμισμα, είναι απαραίτητος ένας ισχυρός οικονομικός πυλώνας. Θα βασίζεται στην ενισχυμένη διακυβέρνηση ώστε να προαχθεί η δημοσιονομική πειθαρχία και η βαθύτερη ολοκλήρωση στην εσωτερική αγορά, καθώς και η ισχυρότερη ανάπτυξη, η αυξημένη ανταγωνιστικότητα και η κοινωνική συνοχή. Προκειμένου να πετύχουμε τον στόχο αυτό, θα βασιστούμε στα επιτεύγματα των τελευταίων 18 μηνών, προσπαθώντας ταυτόχρονα να τα βελτιώσουμε: το ενισχυμένο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, την υλοποίηση του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου που αρχίζει τον μήνα που διανύουμε, τη νέα διαδικασία μακροοικονομικών ανισοροπιών και το Σύμφωνο για το Ευρώ+.
2. Έχοντας κατά νου αυτόν τον πρωταρχικό στόχο, και δηλώνοντας απολύτως αποφασισμένοι να υπερβούμε μαζί τις τρέχουσες δυσκολίες, συμφωνήσαμε σήμερα επί ενός νέου «δημοσιονομικού συμβολαίου» και σημαντικά ενισχυμένου συντονισμού των οικονομικών πολιτικών σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.
3. Αυτό θα απαιτήσει μια νέα συμφωνία ανάμεσα στα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ την οποία θα κατοχυρώνουν κοινοί, φιλόδοξοι κανόνες που μεταφράζουν την ισχυρή πολιτική τους δέσμευση σε ένα νέο νομικό πλαίσιο.

Ένα νέο δημοσιονομικό συμβόλαιο

4. Δεσμευόμαστε να θεσπίσουμε έναν νέο **δημοσιονομικό κανόνα**, ο οποίος θα περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:
- Οι προϋπολογισμοί των γενικών κυβερνήσεων θα είναι ισοσκελισμένοι ή πλεονασματικοί· η αρχή αυτή θα θεωρείται ότι τηρείται αν, κατά γενικό κανόνα, το ετήσιο διαρθρωτικό έλλειμμα δεν υπερβαίνει το 0,5% του ονομαστικού ΑΕΠ.
 - Ένας τέτοιος κανόνας θα περιληφθεί επίσης στα εθνικά νομικά συστήματα των κρατών μελών σε συνταγματικό ή ισοδύναμο επίπεδο. Ο κανόνας θα περιλαμβάνει αυτόματο διορθωτικό μηχανισμό ο οποίος θα ενεργοποιείται σε περίπτωση απόκλισης. Θα καθορίζεται από το κάθε κράτος μέλος βάσει αρχών που προτείνονται από την Επιτροπή. Αναγνωρίζουμε τη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου να επιβεβαιώσει τη μεταφορά του κανόνα αυτού σε εθνικό επίπεδο.
 - Τα κράτη μέλη θα συγκλίνουν προς το καθορισμένο για το καθένα επίπεδο αναφοράς, σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα που θα προταθεί από την Επιτροπή.
 - Τα κράτη μέλη που υπόκεινται στη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος θα υποβάλλουν στην Επιτροπή και το Συμβούλιο προς έγκριση πρόγραμμα οικονομικής εταιρικής σχέσης, στο οποίο θα περιγράφονται λεπτομερώς οι απαραίτητες διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις ώστε να εξασφαλιστεί η πραγματικά διατηρήσιμη διόρθωση των υπερβολικών ελλειμμάτων. Η εφαρμογή του προγράμματος, καθώς και τα σχετικά ετήσια δημοσιονομικά σχέδια, θα παρακολουθούνται από την Επιτροπή και το Συμβούλιο.
 - Θα θεσπιστεί μηχανισμός για την εκ των προτέρων υποβολή εκθέσεων από τα κράτη μέλη σε ό,τι αφορά τα εθνικά σχέδια έκδοσης χρεογράφων.

5. Οι κανόνες που διέπουν τη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (άρθρο 126 της ΣΛΕΕ) θα ενισχυθούν για τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ. Μόλις η Επιτροπή διαπιστώνει ότι ένα κράτος μέλος έχει παραβιάσει το ανώτατο όριο του 3%, θα ακολουθούν αυτομάτως συνέπειες, εκτός εάν αντιταχθεί ειδική πλειοψηφία των κρατών μελών της ζώνης του ευρώ. Τα μέτρα και οι κυρώσεις που προτείνει ή εισηγείται η Επιτροπή εγκρίνονται εκτός και αν αντιταχθεί ειδική πλειοψηφία των κρατών μελών της ζώνης του ευρώ. Ο ορισμός του κριτηρίου του χρέους σε όρους αριθμητικής τιμής αναφοράς για τη μείωση του χρέους (κανόνας του 1/20) για τα κράτη μέλη με δημόσιο χρέος άνω του 60% θα πρέπει να κατοχυρωθεί στις νέες διατάξεις.
6. Θα εξετάσουμε σύντομα τους νέους κανόνες που πρότεινε η Επιτροπή στις 23 Νοεμβρίου 2011 σχετικά με (i) την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των προσχεδίων προϋπολογισμού και τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος των κρατών μελών της ζώνης του ευρώ και (ii) την ενίσχυση της οικονομικής και δημοσιονομικής εποπτείας των κρατών μελών που αντιμετωπίζουν ή απειλούνται από σοβαρές δυσκολίες όσον αφορά την δημοσιονομική τους σταθερότητα στη ζώνη του ευρώ. Καλούμε το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εξετάσουν γρήγορα τους κανονισμούς αυτούς, ώστε να τεθούν σε ισχύ για τον προσεχή δημοσιονομικό κύκλο. Εντός αυτού του νέου νομικού πλαισίου, η Επιτροπή θα εξετάζει ιδίως τις βασικές παραμέτρους του δημοσιονομικού προσανατολισμού των προσχεδίων προϋπολογισμού και, εφόσον χρειάζεται, θα γνωμοδοτεί επ' αυτών. Όταν η Επιτροπή εντοπίζει ιδιαίτερα σοβαρές περιπτώσεις μη συμμόρφωσης με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, θα ζητά αναθεώρηση του προσχεδίου προϋπολογισμού.
7. Σε πιο μακροπρόθεσμο επίπεδο, θα συνεχίσουμε να εργαζόμαστε για την εξεύρεση τρόπων περαιτέρω εμβάθυνσης της δημοσιονομικής ενοποίησης, ώστε να αντικατοπτρίζεται καλύτερα ο βαθμός της αλληλεξάρτησής μας. Τα ζητήματα αυτά θα περιλαμβάνονται στην έκθεση που θα παρουσιάσει ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Μάρτιο του 2012, σε συνεργασία με τον Πρόεδρο της Επιτροπής και τον Πρόεδρο της Ευρωομάδας. Στην ίδια έκθεση θα εξετάζονται επίσης οι σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της ζώνης του ευρώ.

Ισχυρότερος συντονισμός των πολιτικών και διακυβέρνηση

8. Συμφωνούμε να χρησιμοποιήσουμε πιο ενεργά την ενισχυμένη συνεργασία επί ζητημάτων που είναι ζωτικά για την εύρυθμη λειτουργία της ζώνης του ευρώ, χωρίς να υπονομεύεται η εσωτερική αγορά.

9. Δεσμευόμαστε να εργαστούμε προς την κατεύθυνση κοινής οικονομικής πολιτικής. Θα καθιερωθεί διαδικασία που θα διασφαλίζει ότι όλες οι σημαντικές μεταρρυθμίσεις της οικονομικής πολιτικής που σχεδιάζονται από κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ θα συζητούνται και θα συντονίζονται στο επίπεδο της ζώνης του ευρώ, με σκοπό τη συγκριτική αξιολόγηση βέλτιστων πρακτικών.
10. Η διακυβέρνηση στη ζώνη του ευρώ θα ενισχυθεί, όπως συμφωνήθηκε κατά τη σύνοδο για το ευρώ της 26ης Οκτωβρίου. Συγκεκριμένα, θα πραγματοποιούνται τακτικές σύνοδοι για το ευρώ τουλάχιστον δις ετησίως.

Ενίσχυση των εργαλείων σταθεροποίησης

11. Οι πλέον μακροπρόθεσμες μεταρρυθμίσεις όπως αυτές που περιγράφηκαν ανωτέρω θα πρέπει να συνδυαστούν με άμεση δράση για τη δυναμική αντιμετώπιση των τρεχουσών εντάσεων στις αγορές.
12. Η μόχλευση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (ΕΤΧΣ) θα εφαρμοστεί με γοργούς ρυθμούς, μέσω των δύο συγκεκριμένων επιλογών που συμφωνήθηκαν από την Ευρωομάδα στις 29 Νοεμβρίου. Εκφράζουμε ικανοποίηση για την ετοιμότητα της ΕΚΤ να ενεργήσει για λογαριασμό του ΕΤΧΣ στις συναλλαγές του στις αγορές.
13. Συμφωνούμε να **επισπευσθεί η έναρξη ισχύος της Συνθήκης για τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)**. Η Συνθήκη θα τεθεί σε ισχύ μόλις επικυρωθεί από τα κράτη μέλη στα οποία αντιστοιχεί το 90% των κεφαλαιακών υποχρεώσεων. Κοινός μας στόχος είναι ο ΕΜΣ να τεθεί σε ισχύ τον Ιούλιο του 2012.

14. Σε ό,τι αφορά τους **χρηματοδοτικούς πόρους**, συμφωνούμε ως προς τα ακόλουθα:

- το ΕΤΧΣ θα παραμείνει ενεργό στη χρηματοδότηση των προγραμμάτων που έχουν δρομολογηθεί έως τα μέσα του 2013, όπως προβλέπεται στη συμφωνία-πλαίσιο· θα συνεχίσει να διασφαλίζει τη χρηματοδότηση των εν εξελίξει προγραμμάτων, ανάλογα με τις ανάγκες·
- τον Μάρτιο του 2012, θα επανεξετάσουμε την επάρκεια του συνολικού ανώτατου ορίου του ΕΤΧΣ/ΕΜΣ, που ανέρχεται σε 500 δισεκατομμύρια ευρώ (670 δισεκατομμύρια δολάρια)·
- κατά τον σταδιακό σχηματισμό του καταβεβλημένου κεφαλαίου, είμαστε έτοιμοι να επιταχύνουμε τις πληρωμές κεφαλαίου, ώστε να διατηρηθεί ελάχιστη αναλογία 15% μεταξύ του καταβεβλημένου κεφαλαίου και του οφειλόμενου ποσού των τίτλων του ΕΜΣ και να διασφαλιστεί συνδυασμένη πραγματική δανειοδοτική ικανότητα 500 δισεκατομμυρίων ευρώ·
- τα κράτη μέλη του ευρώ και τα λοιπά κράτη μέλη θα εξετάσουν και θα επιβεβαιώσουν εντός δεκαήμερου τη χορήγηση στο ΔΝΤ πρόσθετων πόρων ύψους 200 δισεκατομμυρίων ευρώ (270 δισεκατομμυρίων δολαρίων), υπό τη μορφή διμερών δανείων, ώστε να διασφαλιστεί η επάρκεια των πόρων του ΔΝΤ για την αντιμετώπιση της κρίσης. Αναμένουμε παράλληλες συνεισφορές από τη διεθνή κοινότητα.

15. Συμφωνούμε ως προς τις **ακόλουθες τροποποιήσεις της συνθήκης για τον ΕΜΣ, ώστε να καταστεί αποτελεσματικότερος:**

- Σε ό,τι αφορά **τη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα**, θα τηρήσουμε αυστηρά τις καθιερωμένες αρχές και πρακτικές του ΔΝΤ. Τούτο θα αποτυπωθεί με κατηγορηματικό τρόπο στο προοίμιο της Συνθήκης. Επιβεβαιώνουμε ρητά ότι οι αποφάσεις που ελήφθησαν στις 21 Ιουλίου και στις 26/27 Οκτωβρίου σχετικά με το ελληνικό χρέος έχουν μοναδικό και έκτακτο χαρακτήρα· στους όρους όλων των νέων ομολόγων δημοσίου σε ευρώ θα περιληφθούν τυποποιημένες και πανομοιότυπες ρήτρες συλλογικής δράσης, ώστε να διαφυλαχθεί η ρευστότητα της αγοράς.
- Για να διασφαλίσουμε την ικανότητα του ΕΜΣ να λαμβάνει τις απαραίτητες αποφάσεις σε όλες τις περιστάσεις, **οι κανόνες ψηφοφορίας στο πλαίσιο του ΕΜΣ θα τροποποιηθούν ώστε να περιληφθεί διαδικασία εκτάκτου ανάγκης**. Ο κανόνας της αμοιβαίας συμφωνίας θα αντικατασταθεί από ειδική πλειοψηφία 85% σε περίπτωση που η Επιτροπή και η ΕΚΤ καταλήξουν στο συμπέρασμα ότι απαιτείται η λήψη επείγουσας απόφασης για τη χορήγηση χρηματοδοτικής συνδρομής, όταν απειλείται η χρηματοπιστωτική και οικονομική σταθερότητα στη ζώνη του ευρώ¹.

¹ Με την επιφύλαξη της επιβεβαίωσης του Κοινοβουλίου της Φινλανδίας.

16. Χαιρετίζουμε τα μέτρα που έλαβε η Ιταλία· χαιρετίζουμε επίσης τη δέσμευση της νέας ελληνικής κυβέρνησης και των κομμάτων που την στηρίζουν, να εφαρμόσει στο ακέραιο το πρόγραμμά της, καθώς και τη σημαντική πρόοδο που έχουν επιτύχει η Ιρλανδία και η Πορτογαλία ως προς την εφαρμογή των προγραμμάτων τους.

* *
*

Ορισμένα από τα μέτρα που περιγράφονται ανωτέρω μπορούν να αποφασιστούν μέσω παράγωγου δικαίου. Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της ζώνης του ευρώ θεωρούν ότι τα υπόλοιπα μέτρα πρέπει να περιληφθούν στο πρωτογενές δίκαιο. Καθώς δεν υπήρξε ομοφωνία μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ, αποφάσισαν η έγκριση να γίνει μέσω διεθνούς συμφωνίας που θα υπογραφεί το αργότερο έως τον Μάρτιο. Στόχος παραμένει να ενσωματωθούν οι διατάξεις αυτές στις Συνθήκες της Ένωσης όσο το δυνατόν συντομότερα. Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δανίας, της Ουγγαρίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας και της Σουηδίας δήλωσαν ότι ενδέχεται να συμμετάσχουν στη διαδικασία, αφού συμβουλευτούν τα κοινοβούλιά τους, κατά περίπτωση.



EUROPEAN COUNCIL

Brussels, 9 December 2011

STATEMENT BY THE EURO AREA HEADS OF STATE OR GOVERNMENT

The European Union and the euro area have done much over the past 18 months to improve economic governance and adopt new measures in response to the sovereign debt crisis. However, market tensions in the euro area have increased, and we need to step up our efforts to address the current challenges. Today we agreed to move towards a stronger economic union. This implies action in two directions:

- a new fiscal compact and strengthened economic policy coordination;*
- the development of our stabilisation tools to face short term challenges.*

A reinforced architecture for Economic and Monetary Union

1. The stability and integrity of the Economic and Monetary Union and of the European Union as a whole require the swift and vigorous implementation of the measures already agreed as well as further qualitative moves towards a genuine "fiscal stability union" in the euro area. Alongside the single currency, a strong economic pillar is indispensable. It will rest on an enhanced governance to foster fiscal discipline and deeper integration in the internal market as well as stronger growth, enhanced competitiveness and social cohesion. To achieve this objective, we will build on and enhance what has been achieved in the past 18 months: the enhanced Stability and Growth Pact, the implementation of the European Semester starting this month, the new macro-economic imbalances procedure, and the Euro Plus Pact.
2. With this overriding objective in mind, and fully determined to overcome together the current difficulties, we agreed today on a new "fiscal compact" and on significantly stronger coordination of economic policies in areas of common interest.
3. This will require a new deal between euro area Member States to be enshrined in common, ambitious rules that translate their strong political commitment into a new legal framework.

A new fiscal compact

κοινοτικό εγχείρημα

4. We commit to establishing a new **fiscal rule**, containing the following elements:

- General government budgets shall be balanced or **in surplus**; this principle shall be deemed respected if, as a rule, the annual structural deficit does not exceed 0.5% of nominal GDP. ;
- Such a rule will also be introduced in Member States' national legal systems at constitutional or equivalent level. The rule will contain an automatic correction mechanism that shall be triggered in the event of deviation. It will be defined by each Member State on the basis of principles proposed by the Commission. We recognise the jurisdiction of the Court of Justice to verify the transposition of this rule at national level.
- Member States shall converge towards their specific reference level, according to a calendar proposed by the Commission.
- Member States in Excessive Deficit Procedure shall submit to the Commission and the Council for endorsement, an economic partnership programme detailing the necessary structural reforms to ensure an effectively durable correction of excessive deficits. The implementation of the programme, and the yearly budgetary plans consistent with it, will be monitored by the Commission and the Council.
- A mechanism will be put in place for the *ex ante* reporting by Member States of their national debt issuance plans.

5. The rules governing the Excessive Deficit Procedure (Article 126 of the TFEU) will be reinforced for euro area Member States. As soon as a Member State is recognised to be in breach of the 3% ceiling by the Commission, there will be automatic consequences unless a qualified majority of euro area Member States is opposed. Steps and sanctions proposed or recommended by the Commission will be adopted unless a qualified majority of the euro area Member States is opposed. The specification of the debt criterion in terms of a numerical benchmark for debt reduction (1/20 rule) for Member States with a government debt in excess of 60% needs to be enshrined in the new provisions.

Treaty Functioning
of the European
Union
to amend
104

6. We will examine swiftly the new rules proposed by the Commission on 23 November 2011 on (i) the monitoring and assessment of draft budgetary plans and the correction of excessive deficit in euro area Member States and (ii) the strengthening of economic and budgetary surveillance of Member States experiencing or threatened with serious difficulties with respect to their financial stability in the euro area. We call on the Council and the European Parliament to rapidly examine these regulations so that they will be in force for the next budget cycle. Under this new legal framework, the Commission will in particular examine the key parameters of the fiscal stance in the draft budgetary plans and will, if needed, adopt an opinion on these plans. If the Commission identifies particularly serious non-compliance with the Stability and Growth Pact, it will request a revised draft budgetary plan.

7. For the longer term, we will continue to work on how to further deepen fiscal integration so as to better reflect our degree of interdependence. These issues will be part of the report of the President of the European Council in cooperation with the President of the Commission and the President of the Eurogroup in March 2012. They will also report on the relations between the EU and the euro area.

Stronger policy coordination and governance

8. We agree to make more active use of enhanced cooperation on matters which are essential for the smooth functioning of the euro area, without undermining the internal market.

9. We are committed to working towards a common economic policy. A procedure will be established to ensure that all major economic policy reforms planned by euro area Member States will be discussed and coordinated at the level of the euro area, with a view to benchmarking best practices.
10. Euro area governance will be reinforced as agreed at the Euro Summit of 26 October. In particular, regular Euro Summits will be held at least twice a year.

Strengthening the stabilisation tools

11. Longer term reforms such as the ones set out above must be combined with immediate action to forcefully address current market tensions.
12. The European Financial Stability Facility (EFSF) leveraging will be rapidly deployed, through the two concrete options agreed upon by the Eurogroup on 29 November. We welcome the readiness of the ECB to act as an agent for the EFSF in its market operations.
13. We agree on an **acceleration of the entry into force of the European Stability Mechanism (ESM) treaty**. The Treaty will enter into force as soon as Member States representing 90 % of the capital commitments have ratified it. Our common objective is for the ESM to enter into force in July 2012.

14. Concerning **financial resources**, we agree on the following:

- the EFSF will remain active in financing programmes that have started until mid-2013 as provided for in the Framework Agreement; it will continue to ensure the financing of the on-going programmes as needed;
- we will reassess the adequacy of the overall ceiling of the EFSF/ESM of EUR 500 billion (USD 670 billion) in March 2012;
- during the phasing in of the paid-in capital, we stand ready to accelerate payments of capital in order to maintain a minimum 15% ratio between paid-in capital and the outstanding amount of ESM issuances and to ensure a combined effective lending capacity of EUR 500 billion;
- euro area and other Member States will consider, and confirm within 10 days, the provision of additional resources for the IMF of up to EUR 200 billion (USD 270 billion), in the form of bilateral loans, to ensure that the IMF has adequate resources to deal with the crisis. We are looking forward to parallel contributions from the international community.

500 ESM
440 EFSF

15. We agree on the **following adjustments to the ESM Treaty to make it more effective**:

- Concerning the **involvement of the private sector**, we will strictly adhere to the well established IMF principles and practices. This will be unambiguously reflected in the preamble of the treaty. We clearly reaffirm that the decisions taken on 21 July and 26/27 October concerning Greek debt are unique and exceptional; standardised and identical Collective Action Clauses will be included, in such a way as to preserve market liquidity, in the terms and conditions of all new euro government bonds.
- In order to ensure that the ESM is in a position to take the necessary decisions in all circumstances, **voting rules in the ESM will be changed to include an emergency procedure**. The mutual agreement rule will be replaced by a qualified majority of 85 % in case the Commission and the ECB conclude that an urgent decision related to financial assistance is needed when the financial and economic sustainability of the euro area is threatened.¹

problema
dovolenosti
deficitu

ovdolan ESM

¹ subject to confirmation by Finnish parliament.

16. We welcome the measures taken by Italy; we also welcome the commitment of the new Greek government, and of the parties supporting it, to fully implement its programme, as well as the significant progress achieved by Ireland and Portugal in implementing their programmes.

* *
*

Some of the measures described above can be decided through secondary legislation. The euro area Heads of State or Government consider that the other measures should be contained in primary legislation. Considering the absence of unanimity among the EU Member States, they decided to adopt them through an international agreement to be signed in March or at an earlier date. The objective remains to incorporate these provisions into the treaties of the Union as soon as possible. The Heads of State or Government of Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and Sweden indicated the possibility to take part in this process after consulting their Parliaments where appropriate.

Διακομινη
Ευρωπια.



EUROPÄISCHER RAT

Brüssel, den 9. Dezember 2011

45

ERKLÄRUNG DER STAATS- UND REGIERUNGSCHEFS DES EURO- WÄHRUNGSGEBIETS

Die Europäische Union und das Euro-Währungsgebiet haben in den letzten achtzehn Monaten viel getan, um die wirtschaftspolitische Steuerung zu verbessern und neue Maßnahmen als Reaktion auf die Staatsschuldenkrise zu treffen. Allerdings haben die Spannungen an den Märkten im Euro-Währungsgebiet zugenommen und wir müssen somit unsere Anstrengungen verstärken, um die derzeitigen Herausforderungen zu bewältigen. Heute haben wir vereinbart, Schritte in Richtung auf eine stärkere Wirtschaftsunion zu unternehmen. Dies beinhaltet Handeln in zwei Richtungen:

- einen neuen fiskalpolitischen Pakt und eine verstärkte wirtschaftspolitische Koordinierung;*
- die Weiterentwicklung unserer Stabilisierungsinstrumente, um kurzfristigen Herausforderungen begegnen zu können.*

Eine verstärkte Architektur für die Wirtschafts- und Währungsunion

1. Stabilität und Einheit der Wirtschafts- und Währungsunion und der Europäischen Union insgesamt erfordern eine rasche und energische Durchführung der bereits vereinbarten Maßnahmen ebenso wie weitere inhaltliche Schritte hin zu einer echten "fiskalpolitischen Stabilitätsunion" im Euro-Währungsgebiet. Neben der einheitlichen Währung ist eine starke wirtschaftliche Säule unerlässlich. Um haushaltspolitische Disziplin und eine vertiefte Integration des Binnenmarkts sowie ein stärkeres Wachstum, eine größere Wettbewerbsfähigkeit und einen stärkeren sozialen Zusammenhalt zu fördern, bedarf es als Grundlage einer verstärkten Steuerung. Zur Verwirklichung dieses Ziels werden wir auf den Leistungen der vergangenen achtzehn Monaten aufbauen und diese fortführen: den verstärkten Stabilitäts- und Wachstumspakt, die Durchführung des in diesem Monat beginnenden Europäischen Semesters, das neue Verfahren bei makroökonomischen Ungleichgewichten und den Euro-Plus-Pakt.
2. Eingedenk dieses übergreifenden Zieles und in der festen Entschlossenheit, gemeinsam die derzeitigen Schwierigkeiten zu überwinden, haben wir heute einen neuen "fiskalpolitischen Pakt" und eine erheblich stärkere Koordinierung der Wirtschaftspolitik in Bereichen von gemeinsamem Interesse vereinbart.
3. Dazu wird eine neue Abmachung zwischen den Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets erforderlich sein, die in gemeinsamen, ehrgeizigen Regeln zu verankern ist, mit denen das starke politische Engagement dieser Mitgliedstaaten in einen neuen Rechtsrahmen überführt wird.

Ein neuer fiskalpolitischer Pakt

4. Wir verpflichten uns, eine neue **Haushaltsvorschrift** mit den folgenden Bestandteilen einzuführen:

- Die staatlichen Haushalte müssen ausgeglichen sein oder einen Überschuss aufweisen. Dieser Grundsatz gilt als eingehalten, wenn das jährliche strukturelle Defizit generell 0,5 % des nominellen BIP nicht übersteigt.
- Diese Regel wird zudem – auf Verfassungsebene oder vergleichbarer Ebene – in die einzelstaatlichen Rechtsordnungen der Mitgliedstaaten aufgenommen. Sie wird einen automatischen Korrekturmechanismus enthalten, der im Falle von Abweichungen auszulösen ist. Sie wird von jedem Mitgliedstaat nach den von der Kommission vorgeschlagenen Grundsätzen festgelegt. Wir erkennen an, dass der Gerichtshof die Zuständigkeit besitzt, die Umsetzung dieser Regel auf nationaler Ebene zu überwachen.
- Die Mitgliedstaaten haben ihren jeweiligen Referenzwert nach einem von der Kommission vorgeschlagenen Zeitplan zu erreichen.
- Mitgliedstaaten, die sich in einem Defizitverfahren befinden, legen der Kommission und dem Rat ein Wirtschaftspartnerschaftsprogramm zur Billigung vor, in dem die notwendigen Strukturreformen beschrieben sind, mit denen sie eine wirklich dauerhafte Korrektur ihres übermäßigen Defizits erreichen wollen. Die Durchführung des Programms und die entsprechende jährliche Haushaltsplanung werden von der Kommission und vom Rat überwacht.
- Es wird ein Verfahren eingeführt, nach dem die Mitgliedstaaten vorab über die von ihnen geplanten nationalen Emissionen berichten.

5. Die Vorschriften für das Verfahren bei einem übermäßigen Defizit (Artikel 126 AEUV) werden für die Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets verschärft. Sobald die Kommission festgestellt hat, dass ein Mitgliedstaat die 3-%-Schwelle überschritten hat, erfolgen automatisch Konsequenzen, es sei denn, die Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets sprechen sich mit qualifizierter Mehrheit dagegen aus. Die von der Kommission vorgeschlagenen oder empfohlenen Schritte und Sanktionen werden angenommen, es sei denn, die Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets sprechen sich mit qualifizierter Mehrheit dagegen aus. In den neuen Bestimmungen muss auch verankert werden, dass das Schuldenkriterium für die Mitgliedstaaten mit einer Schuldenquote von mehr als 60 % des BIP in Form eines numerischen Richtwerts für den Schuldenabbau (1:20-Regel) festgelegt wird.

6. Wir werden die von der Kommission am 23. November 2011 vorgeschlagenen neuen Vorschriften i) zur Überwachung und Bewertung der Übersichten über die gesamtstaatliche Haushaltsplanung und zur Gewährleistung der Korrektur übermäßiger Defizite der Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets und ii) über den Ausbau der wirtschafts- und haushaltspolitischen Überwachung von Mitgliedstaaten, die von gravierenden Schwierigkeiten in Bezug auf ihre finanzielle Stabilität im Euro-Währungsgebiet betroffen oder bedroht sind, zügig prüfen. Wir fordern den Rat und das Europäische Parlament auf, diese Verordnungen so rasch wie möglich zu prüfen, so dass sie beim nächsten Haushaltszyklus in Kraft sind. Nach diesem neuen Rechtsrahmen wird die Kommission insbesondere die wichtigsten Parameter für den fiskalpolitischen Kurs der Übersichten über die gesamtstaatliche Haushaltsplanung prüfen und erforderlichenfalls eine Stellungnahme dazu abgeben. Stellt die Kommission besonders schwerwiegende Verstöße gegen den Stabilitäts- und Wachstumspakt fest, so fordert sie eine überarbeitete Übersicht über die Haushaltsplanung an.

7. Auf längere Sicht werden wir weiter darüber beraten, wie wir die fiskalpolitische Integration weiter vertiefen können, damit sie dem Ausmaß unserer gegenseitigen Abhängigkeit besser entspricht. Diese Fragen werden Gegenstand des Berichts sein, den der Präsident des Europäischen Rates gemeinsam mit dem Präsidenten der Kommission und dem Präsidenten der Euro-Gruppe im März vorlegen wird. Darin werden sie auch auf die Beziehungen zwischen der EU und dem Euro-Währungsgebiet eingehen.

Engere politische Koordinierung und verstärkte Steuerung

8. Wir kommen überein, bei Fragen, die für ein reibungsloses Funktionieren des Euro-Währungsgebiets entscheidend sind, konsequenter auf die Verstärkte Zusammenarbeit zurückzugreifen, ohne jedoch den Binnenmarkt zu auszuhöhlen.

9. Wir verpflichten uns, auf eine gemeinsame Wirtschaftspolitik hinzuwirken. Es wird ein Verfahren eingeführt, das sicherstellt, dass alle wichtigen wirtschaftspolitischen Reformpläne der Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets auf Ebene des Euro-Währungsgebiets erörtert und abgestimmt werden, um Benchmarks für vorbildliche Vorgehensweisen festzulegen.
10. Die Steuerungsstrukturen des Euro-Währungsgebiets werden, wie es auf dem Euro-Gipfel vom 26. Oktober beschlossen worden war, verstärkt. Insbesondere werden mindestens zweimal im Jahr reguläre Tagungen des Euro-Gipfels abgehalten.

Ausbau der Stabilisierungsinstrumente

11. Längerfristige Reformen, wie die oben skizzierten, müssen mit Sofortmaßnahmen einhergehen, um den aktuellen Spannungen an den Märkten energisch zu begegnen.
12. Der Hebel der Europäischen Finanzstabilisierungsfazilität (EFSF) mit den beiden konkreten Optionen, über die sich die Euro-Gruppe am 29. November geeinigt hat, wird zügig eingesetzt werden. Wir begrüßen, dass die EZB bereit ist, bei den Marktinterventionen der EFSF als Vermittler aufzutreten.
13. Wir sind uns einig, dass **das Inkrafttreten des Vertrags zur Einrichtung des Europäischen Stabilitätsmechanismus (ESM) beschleunigt** werden muss. Der Vertrag tritt in Kraft, sobald er von Mitgliedstaaten ratifiziert wurde, deren Kapitalverpflichtungen 90 % des Kapitals ausmachen. Unser gemeinsames Ziel ist es, dass der ESM im Juli 2012 in Kraft tritt.

14. In Bezug auf die **finanzielle Ausstattung** treffen wir folgende Vereinbarungen:

- Die EFSF wird, wie im Rahmenvertrag festgelegt, Programme finanzieren, die bis Mitte 2013 angelaufen sind; bei Bedarf wird sie die Finanzierung der laufenden Programme weiter gewährleisten.
- Wir werden im März 2012 überprüfen, inwieweit die Gesamtausstattung der EFSF bzw. des ESM in Höhe von 500 Milliarden EUR (670 Milliarden USD) ausreichend ist.
- Wir sind bereit, in der Phase, in der der Kapitalstock gebildet wird, die Kapitalzahlungen zu beschleunigen, damit das Verhältnis zwischen eingezahltem Kapital und ausstehendem Betrag an ESM-Anleiheemissionen stets mindestens 15 % beträgt und eine effektive Gesamtdarlehenskapazität von 500 Milliarden EUR gewährleistet wird.
- Die dem Euro-Währungsgebiet angehörenden und andere Mitgliedstaaten werden prüfen, ob für den IWF zusätzliche Mittel in Höhe von bis zu 200 Milliarden EUR (270 Milliarden USD) in Form von bilateralen Darlehen bereitgestellt werden, um sicherzustellen, dass der IWF über ausreichende Mittel zur Bewältigung der Krise verfügt, und sich dazu binnen zehn Tagen äußern. Wir erwarten, dass die internationale Gemeinschaft parallel Beiträge leistet wird.

15. Wir vereinbaren, **den ESM-Vertrag folgendermaßen anzupassen, um seine Wirksamkeit zu erhöhen:**

- Im Hinblick auf die **Beteiligung des privaten Sektors** werden wir strikt an den bewährten Grundsätzen und Verfahren des IWF festhalten. Dies wird in der Präambel des Vertrags unmissverständlich zum Ausdruck kommen. Wir bekräftigen klar und deutlich, dass die Beschlüsse, die am 21. Juli und am 26./27. Oktober 2011 zu den griechischen Schulden gefasst wurden, eine einmalige Ausnahme darstellen. Standardisierte und identische Umschuldungsklauseln in einer die Marktliquidität wahren Form werden in die Vertragsbedingungen aller neuen Staatsanleihen des Euro-Währungsgebiets aufgenommen.
- Damit gewährleistet ist, dass der ESM unter allen Umständen die erforderlichen Entscheidungen treffen kann, werden die **Abstimmungsregeln des ESM um ein Dringlichkeitsverfahren erweitert**. Die Regel des gegenseitigen Einvernehmens wird durch eine qualifizierte Mehrheit von 85 % ersetzt, falls die Kommission und die EZB zu dem Schluss gelangen, dass eine dringende Entscheidung über eine Finanzhilfe erforderlich ist, wenn die finanzielle und wirtschaftliche Tragfähigkeit des Euro-Währungsgebiets gefährdet ist.¹

¹ Vorbehaltlich der Bestätigung durch das finnische Parlament.

16. Wir begrüßen die von Italien ergriffenen Maßnahmen; ebenso begrüßen wir, dass die neue griechische Regierung und die sie unterstützenden Parteien zugesagt haben, das Regierungsprogramm uneingeschränkt umzusetzen, sowie die beträchtlichen Fortschritte, die Irland und Portugal bei der Umsetzung ihrer Programme erzielt haben.

* *
*

Einige der eingangs dargelegten Maßnahmen können im Wege des Sekundärrechts beschlossen werden. Die Staats- und Regierungschefs des Euro-Währungsgebiets sind der Auffassung, dass die anderen Maßnahmen Bestandteil des Primärrechts sein sollten. In Anbetracht der Tatsache, dass unter den EU-Mitgliedstaaten kein Einvernehmen herrscht, haben sie beschlossen, sie im Rahmen einer zwischenstaatlichen Übereinkunft anzunehmen, die im März 2012 oder früher unterzeichnet werden soll. Ziel bleibt es nach wie vor, diese Bestimmungen so bald wie möglich in die EU-Verträge aufzunehmen. Die Staats- und Regierungschefs Bulgariens, der Tschechischen Republik, Dänemarks, Ungarns, Lettlands, Litauens, Polens, Rumäniens und Schwedens haben erklärt, dass sie sich – erforderlichenfalls nach Konsultierung ihrer Parlamente – möglicherweise an diesem Verfahren beteiligen werden.
